

Fiyatı/ára:
400 Ft

K

KÖPRÜ
İlki



Onüçüncü Yıl. 4. sayı/ XIII. évfolyam 4. szám 2011

Türk ve Macar dilinde yayınlanacak haftalık

DIŞİŞLERİ BAKANI AHMET DAVUTOĞLU MACARİSTAN'DA **Magyarországon Ahmet Davutoğlu türk külügyminiszter**



EGESERAMIK

A photograph of a room interior. In the center is a white door with a large stained glass window featuring a colorful floral design. To the left, a black console table holds a large vase with red and white flowers. To the right, a white cabinet with a wicker basket is visible. The floor is covered in light-colored tiles with a dark geometric pattern.

1039 Budapest, Attila u. 16.
Tel.: 240-0883, 240-3251,
439-0935, 439-0921
Fax: 240-0884
www.egeseramik.com

DIŞİŞLERİ BAKANI DAVUTOĞLU MACARİSTAN'DA



Dışışleri Bakanımız Ahmet Davutoğlu Macaristan Cumhurbaşkanı Pál Schmitt ile

Macaristan Dışışleri Bakanını János Martony'nin resmi davetlisi olarak Budapeşte'ye gelen Dışışleri Bakanı Sayın Ahmet Davutoğlu ve beraberindeki heyet Macaristan'da iki gün boyunca resmi temaslarda bulundu. Bakan Davutoğlu, Büyükelçimiz Sayın Hasan Kemal Gür ile birlikte Macaristan Cumhurbaşkanı Pál Schmitt tarafından kabul edildi. Davutoğlu, yaklaşık bir saat süren bir görüşme sırasında, Macar Cumhurbaşkanı'na Macaristan'ın Türkiye'nin AB adaylığı sürecinde verdiği tam destekten dolayı teşekkür etti. Schmitt ise Türkiye'ye ve Türk insanına büyük bir sempati duyduğunu, Türkiye'siz bir AB'nin düşünülmemeyeceğini, bunu diğer AB ülkelerine karşı her zaman dile getirdiklerini söyledi.

Samimi bir ortamda geçen toplantının ardından Macar Cumhurbaşkanı Schmitt, Bakan Davutoğlu'nu Cumhurbaşkanlığı Sarayı'nın dış kapısına kadar geçirdi. Dışışleri Bakanı Davutoğlu, daha sonra Abdurrahman Abdi Paşa'nın mezarını ve Gül Baba Türbesi'ni ziyaret etti ardından açıklamalarda bulunan Davutoğlu, "AB'nin vize konusunda somut adım atmasını bekliyoruz" dedi.

Davutoğlu, Türk-Macar ilişkilerinin çok köklü ilişkiler olduğunu, Gül Baba'nın buradaki mevcudiyetinin bunu en güzel şekilde sembolize ettiğini söyledi. Davutoğlu, ziyareti ile ilgili olarak "çok verimli bir ziyaret gerçekleştirdik, Macaristan'a Türkiye'nin AB adaylığına verdiği destekten ötürü teşekkür ediyorum" dedi. Macaristan Dışışleri Bakanı János Martony, Macaristan Cumhurbaşkanı Pál Schmitt, Parlamento Başkanı László Kövér ve Macar-Türk Parlamentolararası Dostluk Grubu Başkanı Tamás Hegedüs ile çok kapsamlı ve yararlı görüşmeler yaptığını belirten Bakan Davutoğlu, ziyaretinde Macar meslektaşları ile üç temel konuyu görüştiklerini kaydetti.

Davutoğlu, ilk görüşme konusunun Macaristan ile Türkiye arasındaki ikili ilişkiler olduğunu, Martony ile ortak kararlar aldıklarını, bundan böyle ortak

kültür miraslarının korunması ile ilgili çalışma yürütüleceğini söyledi. Gül Baba Türbesi'nin korunması için ortak komisyon kurulmasının kararlaştırıldığını belirten Davutoğlu, üst düzey ziyaretlerin ve siyasi istişarelerin artırılması, bakanlıklar arasında eğitim amacıyla "genç diplomatların değişimini" benimsediklerini söyledi. İkinci konunun ise Türkiye-AB ilişkileri olduğunu belirten Bakan Davutoğlu, Macaristan'ın AB Dönem Başkanlığı sırasında Macaristan'ın Türkiye'nin AB entegrasyon sürecine vereceği desteği ve vize konularını ele aldıklarını kaydetti.

Davutoğlu, "Türkiye'nin AB'den vize muafiyeti konusunda somut adımlar atmasını beklediğini, bu konuda Macaristan'ın vize muafiyeti konusundaki konsey çalışmalarında Macaristan'ın öncü bir rol almasını istiyoruz çünkü Türkiye artık vize muafiyeti görüşmelerinin bir an önce başlamasında kararlıdır" diye konuştu. Ziyaretinin üçüncü konusunun ise bölgesel ve uluslararası ilişkiler olduğunu belirten Davutoğlu, Orta Doğu, Balkanlar ve Kuzey Afrika'da yaşanan gelişmelerin ele alındığını bildirdi. Dışışleri Bakanı Ahmet Davutoğlu, Budapeşte'de Makedonya Cumhurbaşkanı Georgi İvanov ile de görüştü. Macaristan Dışışleri Bakanı János Martony'nin resmi davetlisi olarak Budapeşte'ye gelen Dışışleri Bakanı Ahmet Davutoğlu, resmi temaslارını bitirdikten sonra bu ülkeye ziyarette bulunan Makedonya Cumhurbaşkanı Georgi İvanov ile Intercontinental Otel'de bir araya geldi. Bu görüşmede Makedonya Cumhurbaşkanı'nın ülkesiyle ilgili gelişmeleri Bakan Davutoğlu'na anlattığı belirtildi. İvanov ile Makedonya ve Türkiye arasındaki ilişkileri, Balkanlar'daki genel durumu değerlendiklerini söyleyen Davutoğlu, özellikle Yunanistan'ın Makedonya ile yaşadığı isim krizi hakkında bilgi aldığını kaydetti.



Bakan Davutoğlu Macaristan Dışışleri Bakanı János Martony ile görüşüyor



MEHMET BAŞARAN

Ahmet Davutoglu török külügyminiszter látogatása



A török külügyminiszter Ahmet Davutoglu Martonyi János magyar külügyminiszter hivatalos meghívására érkezett áprilisban Magyarországra.

A kétnapos magyarországi látogatásán a török külügyminisztert elkísérte Magyarország ankarai nagykövete, Szabó István, és Törökország budapesti nagykövete, Hasan Kemal Gürür is.

Martonyi Jánossal folytatott tárgyalások előtt Ahmet Davutoglut Schmidt Pál köztársasági elnök fogadta a Sándor Palotában.

Ezt követően kereste fel a török miniszter a magyar külügyminisztert. A közel másfél órás megbeszélést követően a magyar és a török sajtónak nyilatkoztak a felek. Itt elhangzott, a magyar elnökség vége előtt első sorban a versenypolitikai témafejezet megnyitására nyílt lehetőség Törökország tekintetében. Az unió szerint a török alkotmányos reform-

csomag „a jó irányba tett lépés”, és azt az európai normákkal összhangban kell megvalósítani.

A magyar külügyminiszter úgy fogalmazott, Magyarország és Törökország között nagyon mély a kulturális és nyelvi összetartozás érzése, a két országot politikai, gazdasági és stratégiai partnerség köti össze. Azt mondta, a tudományos, oktatási területen is szorosak a kapcsolatok, és hozzátette, örülne, ha Törökország kulturális intézetet nyitna Magyarországon, amely hasonló gondolatot táplál. Ahmet Davutoglu Törökország stratégiai partnerének nevezte Magyarországot, és megállapította, hogy politikai szinten semmi sem terheli a kétoldalú kapcsolatokat. A megbeszéléseken elhatározták, hogy sűrűbbé teszik a magas szintű tárgyalásokat – tette hozzá.

A török-magyar kereskedelmi forgalom jelenlegi, éves szinten 2 milliárd dolláros volumenét szerinte akár 5 milliárdra lehetne növelni – mondta Ahmet Davutoglu. Kiemelte: a soros magyar EU-elnökség jelentős mértékben hozzájárulhat ahhoz, hogy Törökország előbbre lépessen az EU-csatlakozási folyamatban. Köszönetét fejezte ki a magyar külügyminiszternek, hogy az több nyilatkozatában támogatásáról biztosította Törökország EU-integrációját.

Törökország arra számít, hogy a magyar elnökség alatt haladást lehet elérni minden ügyben, egyebek mellett az esetleges vízummentes beutazás kérdésében – mondta Ahmet Davutoglu török külügyminiszter.

A török külügyminiszter a magyar parlamentben találkozott a parlament Magyar–Török baráti tagozatának elnökével, Hegedüs Csabával, a Jobbik országgyűlési képviselőjével, és tagjaival is.

A török külügyminiszterrel egy időben tartózkodott Magyarországon Macedónia köztársasági elnöke, Georgi Ivanov is. A macedóniai elnök, és a török külügyminiszter az Interkontinentál szállodában találkoztak, és az ott folyó megbeszéléseken áttekintették a két ország



kapcsolatát, valamint a további kereskedelmi és kulturális együttműködés lehetőségeit.

A hivatalos tárgyalásokat követően a török miniszter, Ahmet Davutoglu és kísérete felkereste a török tárgyú történelmi emlékhelyeket Budapesten. Ellátogattak a budai várban az utolsó budai pasa, Abdurrahman sírházhoz, majd ezt követően felkeresték Rózsadombon a Gül Baba türbét.



ANTALYA TİCARET ODASI MACARİSTAN'DA



Antalya Sanayi ve Ticaret Odası, Türk-Macar sanayi ve Ticaret Odası ile İhlas Centrum'da bir araya geldi.

Antalya Ticaret ve Sanayi Odası bir dizi temaslar yapmak üzere Macaristan'a ziyarette bulundu.

Odanın Yönetim Kurulu Başkanı Çetin Osman Budak başkanlığındaki 25 kişiden oluşan ticaret odası heyeti Macaristan Türk-Macar Sanayi ve Ticaret Odası ile bir araya geldiler.

Budapeşte'nin 15. bölgesinde bulunan İhlas Ticaret Merkezi'nde Macaristan'daki Türk işadamlarıyla bir toplantı tertipleyen Antalya işadamları, yaklaşık 2

saat süren toplantının ardından ikili görüşmelerde bulunarak iş imkanları için zemin aradılar.

Toplantıya Türkiye'nin Macaristan Büyükelçiliği Ticaret Müşaviri Evrim Soranlar da katıldı.

Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği'nin (TOBB) yönetim kurulu üyesi olan başkan Budak, kendilerine

gösterilen ilgiden ötürü başkan Suat Karakuş ve yönetim kurulu üyelerine teşekkür ederken, Karakuş'a bir plaket sundu.



Başkan Çetin Osman Budak, Başkan Suat Karakuş'a plaket verirken

Toplantıya, Naci Ceylan, Fadıl Başar, Muammer Ağaoğlu, Ali Dereci, Haluk Zaim, Emre Yapaner, Bülent Mete ve daha bir çok oda üyesi Türk işadamları iştirak etti.

Macaristan Türk-Macar Sanayi ve Ticaret Odası Başkan Yardımcısı Naci Ceylan, Türkiye'nin önemli ticaret odalarından biri olan Antalya Sanayi ve Ticaret Odası üyelerini ağırlamaktan mutlu olduklarını, bu gibi toplantıların Türkiye'nin ihracatına önemli katkıda bulunacaklarını söyledi. **HALUK ZAIM**

Antalya İdari és Kereskedelmi Kamara Magyarországon

Antalya város Ipari és Kereskedelmi Kamarájának elnöke és tagjai hivatalos látogatásra érkeztek Magyarországra. A kereskedelmi kamara delegációjának elnöke Çetin Osman Budak és a vezetőség huszonöt tagja látogatott Magyarországra. Az antalyai kamara tagjai találkoztak a Magyarországon működő Török-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara tagjaival. Budapesten a XV. kerületben lévő İhlas kereskedelmi központban megrendezett találkozón jelen volt a török nagykövetség kereskedelmi tanácsosa Evrim Soranlar is.

A tárgyaló felek közel két órán keresztül tárgyaltak, majd ezt követően ágazatok

szerinti partnerekkel folytattak négyeszműközti megbeszéléseket.

Törökországi kamarák és tözsdék szövetségének vezetőségi tagja, Budak úr elmondta köszönetet mondott a Magyarországon tevékenykedő Kamarának a szíves fogadtatásért, majd egy emlékplakettet nyújtott át

a kamara elnökének Suat Karakuş úrnak. A megbeszéléseken a Török-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara tagjai közül a következők voltak jelen: Naci Ceylan, Fadıl Başar, Muammer Ağaoğlu, Ali Dereci, Haluk Zaim, Emre Yapaner, Bülent Mete, és további tagok.

A találkozó után a következőket nyilatkozta a Hídmagazinak a kamara elnökhelyettese, Naci Ceylan: Antalya város Ipari és Kereskedelmi Kamarája Törökország legfontosabb kamarái közé tartozik, mi örömmel láttuk vendégül a küldöttséget. Mindkét kamara tagjai számára tapasztalatcsere adott lehetőséget a találkozó.





Exkluzív férfi és női cipők
1073 Budapest Erzsébet krt. 17.
Tel./Fax: 342-2957

MACARLAR SİNGAPUR'A THY İLE UÇACAK

Her geçen gün global uçuş ağını geliştiren Türk Hava Yolları (THY) Macarları, İstanbul üzerinden Singapur'a götürecektir. Budapeşte'de Marriott Otel'de yapılan etkinlikte Singapur, 50'in üzerinde Macar tur operatör ve acenteye THY aracılığıyla anlatıldı.

THY ve Singapur tanıtım filmlerinin gösterildiği toplantıda Singapur kitapçıkları ve broşürleri dağıtıldı. Singapur'a THY ayrıcalığı ile uçmanın avantajlarının geniş bir şekilde anlatıldığı programın akabinde etkinliğe katılanlar arasında yapılan çekilişle tatil, uçak bileti ve çeşitli hediyeler dağıtıldı.

Toplantıda konuşan Singapur Changi Havaalanı'nın yolcu geliştirmeden sorumlu Müdür Yardımcısı Peh Ke-Wei; "THY havaalanımızın en iyi partneri. THY



İstanbul'dan dünyanın çok değişik noktalarına uçuyor ve biz bugün THY'nin Macaristan'da oluşturmuş olduğu ağ ile Macar yolları Singapur'a taşımamızın imkânlarını araştırmak ve Singapur'u tanıtmak için Budapeşte'deyiz. Changi havalimanı da Asya'nın yüz farklı noktasına uçabileceğiniz bir konumda. Biz THY'nin Macaristan'dan Asya'ya olan trafiğini art-

tırmasını istiyoruz" dedi.

THY Macaristan Müdürü Levend Arısoy ise; "THY artık global bir marka. Uçuş ağıımız her gün genişliyor. THY Singapur Genel Müdürü, Changi Havaalanı Müdürü, tur operatörleri ve ileri gelen acenteler, Macar pazarını görmek için Budapeşte'ye geldi. Macaristan ile Singapur arasında daha fazla nasıl yolcu taşınabilir, bunu THY ile

nasıl çözeriz, bütün bunları araştırıldı. Bölge turuna Macaristan'dan başladılar. Kiev'den sonra da Odesa (Ukrayna) şehrine geçecekler. THY ile ortaklaşa bir organizasyon bu" diye konuştu.

THY Singapur Müdürü Cengiz İnceosman ise; "Bugün Budapeşte'de Changi Airport ile birlikte THY'nin Singapur'a günlük uçuşları ve Singapur Changi havalimanı hakkında bütün acentelerimize bilgi verdik. Özellikle yeni bir ürünümüz var. Changi Havaalanı Yönetiminin desteği ile yalnızca THY yolcularının kullanabileceği 'Stop hour' programımız hakkında bilgi verdik. THY ile Singapur'a uçan yolcularımız önümüzdeki 6 ay içerisinde özel otel ücretleri ve bedava ücretsiz şehir turlarından yararlanabilecekler" dedi. **G.S.K**

Szingapúr közelebb mint gondolnánk

Több oka is volt annak, hogy a Szingapúri Idegenforgalmi Hivatal Budapesztet választotta promóciós körútjának egyik állomásának. Most májusban lesz 25 éve, hogy a Turkish Airlines menetrendszerinti járatot indított Szingapúrba. A másik jó hír, hogy ezentúl napi összeköttetést tudunk nemcsak a városállamba, hanem az onnan ugyancsak naponta



továbbinduló Jakartába. A Marriott szálloda különtermében megtartott sajtótájékoztató után a Changi repülőtér is érdekes bemutatót tartott a Turkish Airlines buda-

pesti képviselő nemcsak az utazási szakma legkiválóbb képviselőit, hanem neves újságírókat is vendégül látott. A nemzetközi büféasztalon nemcsak magyar-török, hanem szingapúri, kínai, és maláj fogások is megtalálhatóak voltak. Az esemény rendezői bínik abban, hogy egyre több magyar fog eljutni a jövőben a távol-kelet eme csodálatos városába.



DERGİ ADRESİ/A SZERKESZTŐSÉG CÍME

SZÖD, 2134 József A. u. 47.

TEL/FAKS : (36) (30) 456 38 75, E-mail: mehmet@citromail.hu

Reklam: Bata György

tel: 06(30)442-4424, Website: www.kopru-hid.eu

GENEL DANIŞMAN/FÖTANÁCSADÓ

ALI GÜMÜŞ

GENEL YAYIN YÖNETMENİ/FÖSZERKESZTŐ

MEHMET BAŞARAN

Editörler: Fadıl Başar, Haluk Zaim, Atilla Koçkaya

Kiadó: Mehmet Cabir Özel

HU ISSN 1585-8723

KISPEST BELEDİYE HEYETİ PENDİK'DE



Kispest Belediye heyeti ile birlikte bu ilçedeki János Bolyai İlköğretim Okulu Müdürü, öğretmenleri ve öğrencileri de kardeş okulları Bağcılar Güneşli İlköğretim Okulu'nu ziyaret etti.

Pendik Belediye Başkanı Kenan Şahin, düzenlenen karşılıklı ziyaretlerle iki kent arasındaki kültürel bağların daha da güçleneceğini söyledi. Kispest Belediyesi Başkan Yardımcısı Gábor Ékes de, Pendik'e yaptıkları ziyaretten duydukları memnuniyeti dile getirerek Başkan Şahin ile birlikte izlediği 19 Mayıs etkinliklerine değindi. Öğrencilerin Pendik Stadı'nda gösterilerinden oldukça etkilenen Ékes; "Pendik'te gördüğümüz birlik, beraberlik ve dayanışmadan oldukça etkilendik. Sizden ithal edeceğimiz ilk şey, dayanışmanız olacak" dedi.

Macar heyeti daha sonra Pendik Sanayi ve Ticaret Odası'nda Pendikli Türk işadamları ile buluştu. Gábor



Ékes, Pendikli işadamlarına Kispest hakkında ekonomik bilgiler verirken, ilçelerine yatırım yapmaya davet etti.

Toplantıya Pendik Belediye Başkanı Kenan Salih Şahin ve Pendik Ticaret Odası Başkanı Ahmet Cin ve yönetim kurulu üyeleri katıldı.

Macar heyeti bu toplantının ardından Pendik'i gezerek ilçe hakkında bilgi aldı ve Pendik halkıyla buluştu. **M.B**

Kispest Önkormányzatának látogatása Pendikben

2011. május 18-22 között a Kispesti Önkormányzat delegációja Ékes Gábor alpolgármester vezetésével, valamint a Bolyai János Általános Iskola Röhrig Éva igazgató és diákjai vezetésével Isztambulba utazott a Török Ifjúsági és Sport napi rendezvényre, valamint egy előkészítő gazdasági tárgyalásra.

Törökországban május 19-e az Ifjúság Napja, munkaszüneti nap. A felnőttek és a fiatalok minden városban együtt ünneplik közösen különböző kulturális és sportrendezvényekkel a felnövekvő nemzedéknek. A Bolyai iskolások Isztambul Európai részén maradtak a Bağcılar Güneşli Általános Iskola meghívására, mely programokat Bakile Mutlu igazgató asszony szervezte. Az önkormányzati delegáció tagjai ez idő alatt Isztambul ázsiai részén, Pendikben tekintették meg a progra-

mokat dr. Salih Kenan Sahin polgármester úr vendégeként, majd részt vettek az AK párt helyi rendezvényén.

Az esti fő program Kispest bemutatása volt az Isztambuli /Pendiki Ipari és Kereskedelmi Kamara részére, 25 török üzletember részvételével. A programon részt vett a kamara elnöke, Dr. Salih Kenan Sahin polgármester úr, az üzletemberek akik befektetési szándékkal jöttek el meghallgatni Ékes alpolgármester úr előadását, valamint a magyar delegáció tagjai: Dr. Kovács Bence alpolgármester, Szathury Kolos, Szujkó Szilvia képviselő, Gábor Ilona KMO Igazgató, Szilágyi István referens. A közel két és fél órás tárgyalás végén a vendéglátó polgármester foglalta össze a tárgyalás

eredményét, és jelezte, hogy elfogadják az októberre tervezett helyszínét-kispesti lehetőségek megtekintését. A konferencia után az üzletemberekkel egy munkavacsorán vett részt a delegáció. (Az egész napi szoros program után az éjszakai pihenőt egy Isztambultól kb. 300 km-re lévő földrengés szakította meg, melyet a gyerekek és a delegáció tagjai is kisebb riadalommal fogadtak.) Látogatásunk utolsó napján vendéglátóink megmutatták Isztambul nevezetességeit, a Kék Mecsetet, a Hagia Sophiát, és az öreg bazárt...



ÇELEBİ'DE "GÜLÜMSEYEN YÜZLER" PROJESİ

Macaristan'daki en büyük Türk yatırımı olan ve yine bu ülkede en fazla Macar çalışana istihdam sağlayan Türk şirketi pozisyonundaki Çelebi, kendi sektöründe sadece Macaristan'da değil dünya genelinde söz sahibi olmuş dev bir Türk şirketi olarak gurur veriyor.

Global anlamda başarılarına her gün yenilerini ekleyen Çelebi, dünyada Türkiye'nin tanıtımına büyük katkılar sağlıyor.

Avrupa ve Asya kıtalarında hizmet veren Çelebi, hizmet ve servis kalitesini zenginleştirmek için çeşitli projeler geliştiriyor.



Birçok ülkede servis noktalarına sahip olmakla beraber çok farklı müşteri isteklerini gündeme getiren Çelebi, müşteri memnuniyetini sağlamak ve çalışanlarını daha iyi motive edebil-

mek için "Gülümseyen Yüzler" projesini gerçekleştirdi.

Çelebi personelleri arasında gerçekleşen proje doğrultusunda, hizmet sunulan müşterilere en fazla güler yüz gösteren, mesai arkadaşları arasında da güler yüzlülüğünü devam ettiren çalışanlar ödüllendiriliyor. İşte bu kapsamda Çelebi Macaristan, Mayıs ayı içerisinde müşterilere ve takım arkadaşlarına en fazla gülümseyen personelini seçerek ödül verdi.

Köprü Dergisi olarak müşterilerine ve mesai arkadaşlarına güler morallenen Çelebi çalışanlarını kutluyoruz.

"Mosolygó arcok" projektje a Celebiben

Magyarország legnagyobb török befektetője a Celebi cég mind Európában mind az ázsiai országokban is magas színvonalú szolgáltatást nyújt a légitársaságok földi kiszolgálójaként.

A magyarországi cég vezetői annak érdekében, hogy ezt a magas szintű szolgáltatást folyamatosan nyújtsanak tudják partnereiknek a dolgozókkal

különböző projektben dolgozni. A Celebi újonnan meghirdetett "Mosolygó arcok" projektje arról szól, hogy munkatársainak nem csak a partnerek felé irányuló kapcsolatait, hanem az egymás közötti kapcsolatait is motiválja a minél eredményesebb munka érdekében. Ebben a projektben május hónapban azok a munkatársak

lettek kitüntetve, akik a legtöbb mosolygós munkavégzésük alkalmával.

A Híd-magazin gratulál a Celebi cégnek, és azoknak a munkatársaknak, akik mosolyukkal elősegítették a sikeres munkavégzést, és a magas színvonalú munkát, ami jelentősen hozzájárul a Celebi sikereihez, és a cég nemzetközi elismertségéhez.

HİZMETLER YAYGINLAŞIYOR

Macaristan'daki en büyük Türk şirketi pozisyonunda bulunan Çelebi, bu ülkede yakaladığı başarılı grafiğini her geçen gün yukarılara taşımaya devam ediyor.

Macaristan'da dünyaca ünlü birçok havayolu şirketine hizmet sunan Çelebi, şimdi de Air Baltic Hava Yolları'na hizmet vermeye başladı. Macaristan Çelebi'nin Müdürü Osman Yılmaz da yerinde inceleyerek bu ilk hizmette hazır bulundu. Müdür Osman Yılmaz Köprü Dergisi'ne yaptığı açıklamada, Letonya'nın başkenti Riga'dan haftada 4 kez Budapeşte Franz List Havalimanı'na uçuşu bulunan Baltic Air Hava Yolları'nın yer hizmetlerini vermekten ötürü çok mutlu olduklarını söyledi. Yılmaz, şirketlerine gösterilen teveccühlerin kendilerini gururlandırdığını, verilen hizmetlerin kalitesinin devamlı yüksek kalması için gayret sarf ettiklerini söyledi.

LEVENT BAŞARAN

Növekvő igények a Celebi iránt

A Magyarországon a legnagyobb török befektető a Celebi. A nagy múltú nemzetközi cég számos repülőtérre jelen van a világon. Budapesten is folyamatosan növekszik azoknak a légitársaságoknak a száma, akik a török céget választják a földi kiszolgálónak.

Lettország fővárosából, Rigából hetente négy alkalommal szerverez utakat Budapestre, a Liszt Ferenc nemzetközi repülőtérre az Air-Baltic légitársaság, amelynek szintén a Celebi a földi kiszolgálója. A Celebi cég magyarországi igazgatója, Osman Yılmaz lapunknak nyilatkozva elmondta, hogy az Air-Balticnak első Budapestre érkező járatát ő is megtekintette munkatársaival együtt, és nagyon büszke arra, hogy egyre több légitársaság választja őket földi kiszolgálónak. Ennek érdekében, és azért, hogy tovább növeljék a kiszolgálás színvonalát rengeteget dolgoznak.





attase

TELJES KÖRŰ MEGOLDÁS!

PIZZASÜTŐ



Elektromos, 2 aknás,
10 kW
4+4 (Ø30 cm)
920x820x760 mm

289.000,- Ft

GRILLCSIRKE SÜTŐ



Elektromos és gázos kivitel

6 csirkés
156.000,- Ft

9 csirkés
183.000,- Ft

12 csirkés
218.000,- Ft

DAGASZTÓGÉP



20 kg/10 literes üsttel,
ferde karos

195.000,- Ft

DAGASZTÓGÉP



25 literes üsttel,
spirálkaros

295.000,- Ft

KAYALAR OLAJSÜTŐ



Elektromos,
kosárral, fedővel
8 literes

39.400,- Ft

8+8 literes
66.000,- Ft

Legyen szó konyhatechnológiáról, élelmiszerről, vagy tervezésről!



H-1334 Budapest, Apály utca 3.

Tel.: +36-1-270-9134, +36-1-450-0481

Fax: +36-1-270-9135, +36-1-450-0482

Mobil: +36-70-701-8415

E-mail: info@gastroattase.hu,

www.gastroattase.hu

RAMİL SEFEROV'UN KİTABI BÜYÜK İLGİ GÖRDÜ



Azeri Subayı Ramil Seferov, çevirdiği kitabının ön sözünde tercümanı Gabriella Ortunç'a teşekkür etti.

Azerbaycan Milli Kahramanı Ramil Seferov'un Macar dilinden çevirisini yaptığı "Kapi" isimli kitap büyük ilgiyle karşılandı.

Macaristan'da ömür boyu hapis cezası alan ve cezasını bu ülkede çeken Ramil'in, Macarcadan Azerbaycan diline tercüme ettiği, Macar kadın yazarı Magda Szabó'nun "Kapi" isimli eserinin tanıtım töreni Azerbaycan'ın başkenti

Bakü'de geçtiğimiz Mart ayında yapıldı.

Azerbaycan'ın Gençliğe Yardım Vakfı'nda Azerbaycan Başbakanlık yetkilileri, Milletvekilleri, Macaristan'ın Budapeşte'de Büyükelçiliği mensupları, doktorlar, medya uzmanları ve aydınların katılımıyla gerçekleştirilen törende kitabın kahramanının 2009'da vefat etmiş olan annesinin anısına yazıldığı belirtildi. Ayrıca iki ülke arasındaki işbirliğine olumlu katkı sağlayacağı vurgulandı.

Entelektüel yetenekleri dolayısıyla hapisanede büyük saygınlık kazanmış Ramil Seferov kitapta, "Mahkeme kararının dayanaksız ve haksız olmasına rağmen, bu, benim Macar halkına olan saygımı asla değişmemiştir. Umarım, çevirisini yaptığım bu eser halklarımızın birbirini daha yakından tanıması, dostluk ilişkilerimizin daha da genişletilmesi ve güçlendirilmesi doğrultusunda cüzi de olsa bir katkı sağlayacaktır" diye yazıyor. 1917 yılında dünyaya gelen Magda Szabó, 2007 yılında vefat etti. Macaristan'ın ünlü kadın yazarlarından biri, hem Macaristan'da, hem de diğer ülkelerde çok sayıda ödül almış ve eserleri 43 ülkede yayınlanmıştır. 2003 yılında "Kapi" adlı eseri için yazara Fransa'nın edebiyatta prestijli ödülü sayılan "*Prix Femina Etranger*" verilmiştir.

MEHMET BAŞARAN

Szabó Magda-regényt fordította Ramil Seferov

A Magyarországon életfogytiglani börtönbüntetését töltő Ramil Seferov, "Az ajtó" című Szabó Magda regényt fordította le anyanyelvére.

Az ajtó (azeriül: Qapi) az első regény, amelyet átültettek azeri nyelvre - olvasható a Trend Life azeri hírportálon. A fordítást Ramil Seferov 2009 októberében elhunyt édesanyja emlékének szenteli.

A könyv előszavában Ramil Seferov kiemeli, hogy sok a rokon vonás a magyar és azeri nők életformájában, kultúrájában és történetében. Megjegyzi, hogy „megalapozatlan és igazságtalan elítéltetése ellenére” sem vesztette el tiszteletét a magyar nép iránt, és a regény lefordításával szeretne hozzájárulni „*mégoly csekély mértékben is a két nép közti barátsághoz*”.



Seferov 2004 februárjában, 26 éves katonatisztként ölte meg a Zrínyi Miklós Nemzetvédelmi Egyetem egyik kollégiumi épületében 27 éves örmény évfolyamtársát, Gurgen Markarjánt. Mindkét katonatiszt a NATO békepartnerségi programjának keretében tartott tanfolyamon vett részt. Seferovot 2007 februárjában ítélték jogerősen életfogytiglani szabadságvesztésre.



Viking Star *****

All inclusive

8 nap / 7 éjszaka már

109 500 Ft/főtől

+ járulékos költségek



Club Konakli *****

All inclusive

8 nap / 7 éjszaka már

84 500 Ft/főtől

+ járulékos költségek



Az árak tartalmazzák 1 hetes üdülés esetén: a repülőjegyet, 7 éjszaka szállást standard szobában a megadott ellátással, transzfert, idegenvezetést. Külön fizetendő: repülőtér illeték: 23.900 Ft/fő, kerozin pótdíj 6500 Ft/fő, ütlemondási bizt.: 1,5%, BBP: 3.840 Ft/fő/8nap. Vízum: 15 EUR/fő, a helyszínen fizetendő (magyar állampolgárok részére).

Suntimes Utazási Iroda
1067 Budapest, Teréz körút 31.
Tel.: +36 1 / 354-1057
Fax.: +36 1 / 354-0490
suntimes@suntimes.hu

MKH: B-01998

www.suntimes.hu

ŞAKIR MACAR HEDİYELİK EŞYA DÜKKANI



SAKIR Magyar ajándék üzlet Szentendrén

2000 Szentendre, Bogdányi utca 38. Tel.: 36/70/375-4375

Macaristan'ın en ucuz hediyelik eşya satan dükkanında, Macar bluzları, masa örtüleri, tüm hediyelik eşyalarını almanız mümkün

Magyar népviselet, blúzok, ruhák, ajándéktárgyak, kézműves termékek, népi himzett asztalterítők



ŞAKİR GEBEŞ TÜRK TURİSTLERDEN TAKDİR GÖRÜYOR



Yaklaşık 10 yıl önce ağabeyi Uğur'ı ziyaret etmek için Macaristan'a gelen Karşıyakalı genç Şakir Gebeş, Macaristan'ı beğenince bu ülkede kaldı.

Önceleri turizmle uğraşan genç Şakir, Türk ve diğer turistlerin en uğrak yeri olan Szentendre'de bir mağaza açmaya karar verdi.

Bu kararı ile belki de hayatındaki en iyi adımı atan Şakir, verdiği kararın ne kadar doğru olduğunu Türk turistlerden gelen yorumlarla anladı.

Szentendre şehrinin küçük arnavut taşlı kaldırımlarıyla donatılmış olan sokaklarından birisinde açtığı dükkanın dış duvarına Türk bayrağını asan

Şakir, Türk turistlere verdiği hizmetten dolayı takdir topluyor.

Şakir'in Szentendre'nin mağazasında Macaristan'a özgü geleneksel eliş masaörtüsü ve bluzlar, el işi seramikler, yine bu ülkeyi tanıtıcı hediyelik eşyalar bulunuyor.

Yanlarında avro ya da forint bulunan Türk turistlerin korkmasına hiç gerek yok, zira Şakir'in dükkanında Türk parasıyla da alışveriş yapmak mümkün.

Fiyatlardan yüzde on indirim yapan Şakir sadece kendi dükkanında hizmet vermiyor. Müsait olduğunda gündüz gece demeden Budapeşte'yi ve bu kentteki tarihi Türk eserlerini de

Türk turistlerine gösteriyor.

Macaristan'a gelen Türk grupların liderleri Köprü Dergisi'ne yaptıkları açıklamalarda, Türk turistlerin Şakir'in dükkanında alışveriş yaptıktan son derece mutlu olduklarını, Şakir'in Türk turistlere Türk çayı da ikram ettiğini belirtiyorlar.

Şakir Gebeş, Türk ve Karşıyakalı olmasından ötürü gurur duyduğunu, Türklere hizmet vermekten dolayı mutlu olduğunu, ecdat yadigarı Macaristan'da yaşadığı için kendini çok şanslı hissettiğini söyledi.

Köprü Dergisi olarak Şakir'e başarılar diliyoruz.

Mehmet Cabir Özel

Török turisták elégedettek Şakir Gebeş-sel

Şakir Gebeş 10 évvel ezelőtt a Magyarországon turizmussal foglalkozó testvérbátyját látogatta meg. Şakirnak annyira megtetszett Magyarország, úgy határozott, hogy itt telepszik le. Először csakúgy, mint a testvére turizmussal foglalkozott. Azt látta, hogy Szentendrén nem boldogulnak nagyon a török turisták. Elhatározta, hogy üzletet nyit Szentendrén, ahol az idelátogató török turistáknak magyar népművészeti tárgyakat, hagyományörző kézműves ajándékokat kínál.

Ezzel a lépésével életének legjobb döntését hozta, hiszen Szentendre híres turisztikai központ, és az itt alapított üzletével nagy segítségére van az erre látogató török honfitársainak. Şakir üzletének ajtaja mellé kifüggesztett török zászlóval nagy örömet szerez az amúgy is hazafias érzelmű török turistáknak, és mivel már messziről jól látható a török zászló, odavonzza a turistákat.

Şakir üzletében a többi szentendrei üzlethez képest 10% kedvezményben részesülnek a török turisták, s azok a turisták, akik elfelejtettek valutát hozni magukkal, és vásárolni szeretnének a különlegesen szép ajándéktárgyakból, nem kell megijedniük, itt török valutaért is megkaphatják mindezeket. A Magyarországra érkező török turleaderek, és turisták nyilatkoztak a Híd-Magazinnak, hogy mennyire szerencsések a törökök, hiszen a Szentendrén tevékenykedő Şakir minden segítség megad az idelátogató török turistáknak.

Şakir Gebeş elmondta lapunknak, hogy az üzletébe betérő török turistákat hagyományos török teával látják vendégül. Amellett a török turisták nagyon örülnek annak, hogy Magyarországon egy honfitársuknál vásárolhatnak különlegességeket látogatásuk során.

Lapunk sok sikert kíván a török üzletembernek a további munkájához!



EGER ŞEHRİNDE TÜRK HATTAT SERGİSİ AÇILDI

Macaristan'ın Heves İli'ne bağlı Eger şehrindeki Sándor Bródy Könyvtársa ve bu şehirde hizmet veren Türk-Macar Dostluk Derneği hattat sergisi açtı.

Türk asıllı Macar hattat Abdullah Yusef'in çalışmalarının yer aldığı serginin açılışı 4 Nisan tarihinde yapıldı ve sergide şehrin ileri gelenleri de hazır bulundu.

Birinci Dünya Savaşı döneminde Osmanlı mülteci olarak Macaristan'a yerleşen Béla Muzammel'in torunu olan Abdullah Yusef Macar vatandaşı olarak Macaristan'da doğdu.



Macar adı Gyula Béla Lunczner olan Abdullah, sergi açılışında yaptığı konuşmasında, Türk olduğunu hiç bir zaman unutmadığını, Türk olduğu için gurur duyduğunu, her zaman Müslüman gibi yaşadığını söyledi.

Öğrencilik yıllarında resme karşı ilgi duyduğunu söyleyen Türk hattat, daha sonra hat sanatına karşı hayranlık beslediğini ve hattat olmaya karar verdiğini belirtti.

Eger şehrinde açtığı sergi ile hem bu sanatı, hem de Macarların İslam'ı daha iyi tanımasına vesile olmaya çalıştığını söyleyen Yusef, sergisini Macaristan'ın başka şehirlerine de götürmek istediğini kaydetti.

M TAMAS SOOS
Resim: Román Vivien

Török származású kalligráfus kiállítása Egerben

A heves megyei Bródy Sándor Könyvtár, és az egri Török Magyar Baráti Társaság közös szerezésében arab írásos kalligráfiai kiállítás nyílt, áprilisban, Egerben.

Az Első Világháború idején menekült hazánkba Béla Muzammel. Az ő unokája, már magyar állampolgárként született Abdullah Jusuf, aki a Magyar Iszlám közösség tagja, s magyar néven Lunczner Gyula Bélának anyakönyvezték.

Kérdéseinkre a megnyitón elmond-

ta: "Törökségemet sohasem felejttem. Hívő muszlim vagyok. Kötődöm hagyományainkhoz, s igyekszem igaz emberként élni.

Iskolás korom óta mély vonzalmat táplállok a szépművészetek, a rajzolás, és festés iránt, noha betevő falatom ácsként igyekszem megkeresni. Képességeimet tanáraim is felfedezték, s az ő bátorításuk nyomán folytattam önképzésemet. Igen sokat köszönhetek a szabadkai Muhadzsir Dzsámi imámjának Bayezidnek, de a többi

arab, albán és török testvéremnek is, akik szeretettel és türelemmel vezették szívem és kezem az arab kalligráfia igen nehéz, de gyönyörű útján. Csáládommal Bács- Kiskun megyében, Kardoskúton telepedtünk le, így nem csoda, hogy az előbb említett imaház a leglátogatottabb szentélyem lett. Nem múlik el nap, hogy oszmanológiával és Korán olvasással ne foglalkoznék. Remélem, hogy az iszlám kultúra iránt érdeklődők szeretettel és nyílt szívvel fogadják ezt a kiállítást.

"Mesék a szenvedélyről"

"Mesék a szenvedélyről" – oszmán török erotikus történetek, Európában – elsőként, magyarul.

Az EU-ban elsőként magyarul látott napvilágot a híres, tanulságos történeteket tartalmazó **"Borúra Derü"** kötet. A keleti irodalom remekeit, magyarul is rendszeresen megjelentető, szlovákiai Lilium Aurum Kiadó újabb színvonalas művéhez Dr. Hazai György akadémikus írt előszót. A munkát, a 2011-es Nemzetközi Könyvnapon, Budapesten, Tasnádi Edit, műfordító-turkológus a Magyar Török Baráti Társaság elnöke mutatta be.

A Köprü kérdéseire M Soós Tamás orientalista az oszmán török szöveg fordí-

tója, a Török Magyar Baráti Társaság Egri tagozatának elnöke elmondta: "Két évvel ezelőtt jelent meg első sorban a fiatalabb korosztály részére a Varázslatos mesék Napkeletről címmel az első nyolc fejelet tartalmazó, látványos kiadvány.

A mostani első sorban erotikus felnőtt esti meséket tartalmazó kötet újabb kilenc történettel kívánja szórakoztatni olvasóit. Az ő oszmánli nyelven íródott Borúra Derü gyűjtemény Kaszim ibn Mehmed munkájának az eredménye. A legendák, didaktikus tartalommal is bíró

mesék egyes elemei a szájhagyomány útján terjedő karakterrel is bírnak. A történetek nagy része rimes prózai elemeket is tartalmaz, sőt az izgalmasabb, szenvedélyesebb részek perzsa nyelven, versben kerültek lejegyzésre. Azontúl, hogy az olvasó óhatatlanul egy másik világ hatása alá kerül, egy vallásos, hívő életszemlélet részesévé is válik. Minden elbeszélés végén az író levonja a tanulságot, s csattanós tanácsokkal is szolgál. A mesék nagy része Harun er Rasid és a Gazneli Mahmud korából származik. A hősök, legtöbbje jellemes, tiszta karakter, akik nem hétköznapi emberek, de eseteik akár ma is megtörténhetek volna".



MACARISTAN'IN EN BÜYÜK TÜRK MARKETİ AÇILIYOR



Macaristan'da Türk gıda ürünlerinin satılacağı en büyük market Haziran ayı sonuna doğru hizmete açılıyor.

Başkent Budapeşte'nin 8. bölgesinin merkezindeki Népszínház caddesi 40 no'da hizmete girecek olan 700 metrekairelik marketin ismi ise "Troya" olacak.

Macaristan'da uzun zamandır ev tekstili sektöründe başarıyla çalışan Ceteks Grubu'nun içinde yer alan Troya Marketin sahiplerinden Celalettin Karabacak projeye ilgili Köprü Dergisi'ne açıklamalarda bulundu.

2011 yılında gıda sektörüne girme kararı aldıklarını söyleyen Karabacak, Macaristan'da çeşitli milliyetlere mensup yaklaşık 40 bin Müslüman'ın yaşadığını, amaçlarının daha çok bu kesimi

me hizmet vermek olduğunu, öte yandan Macar halkına Türk mutfak kültürünü tanıtmak ve tattırmak istediklerini belirtti.

Uzun yıllardan bu yana Macaristan'da yaşadığını ve kendisinin de diğer Türk ve Araplar gibi gıda konusunda sorunlara maruz kaldığını, açacakları süper market ile bu

durumun ortadan kalkacağını söyleyen Karabacak, daha şimdiden Türklere ve Araplardan tebrik ve teşekkürler aldığını kaydetti. Macaristan'da Türklerin ve Arapların haricinde, Boşnak, Makedon, Arnavut, Afgan ve Pakistanlıların da yaşadığını söyleyen Karabacak, 2012 yılı sonuna kadar 10, 2014 sonuna kadar ise 20 adet en az 500 ila 3000 metrekare üzerinde sabah 06.00, gece 22.00'ye kadar açık olacak Türk süpermarketi kurmak istediklerini belirtti. Haziran ayında hizmete girecek olan Troya Türk Süpermarket'in açılışına bölgenin belediye başkanı ve bazı milletvekillerinin yanı sıra ünlü Macar sinema sanatçısı Lia Pokorny ve Macar medya mensuplarının da katıla-



cağı belirtildi.

Köprü Dergisi, marketteki et ürünlerinin İslami usullere uygun olarak hazırlanarak satışa sunulacağını, sadece et reyonunun değil, balık ve manav reyonlarının da bulunacağını ve ürünlerin neredeyse tamamının Türkiye'den getirileceğini öğrenmiştir.

Yaklaşık yarım milyon dolarlık bir yatırım olan Troya Türk Süper Marketi'nin hem perakende, hem de toptan gıda sektöründe hizmet vereceği, Türkiye'deki bir süper markette bulunan gıdaların tümünün bu markette de bulunacağı açıklandı. Köprü Dergisi, Macaristan'da uzun yıllardır eksikliği bulunan bu süper marketi açan Türk girişimcilere gönülden teşekkür ederken, başarılar da diliyor.

FADIL BAŞAR

Magyarország legnagyobb török élelmiszer üzlete nyílik

Magyarország legnagyobb török élelmiszer üzlete nyílik június végén a Népszínház utcában.

A Trója élelmiszer üzlet 700 m² alapterületen várja majd a vásárlóit. Az évek óta Magyarországon tevékenykedő CETEKS csoport tulajdonosa, Celalettin Karabacak cégének ezen új projektével kapcsolatban adott interjú lapunknak.

Karabacak úr elmondta közel 40 000 iszlám vallású ember él Ma-

gyarországon, és nekik nincs lehetőségük, kulturális és vallási hagyományoknak megfelelő élelmiszerek megvásárlására. Ezt a problémát szeretnék volna megoldani. Ezért döntöttük amellett, hogy megnyitják a Trója élelmiszer üzletet. Itt lehetőség lesz arra, hogy ki tudja szolgálni az iszlám vallású vásárlóikat. Természetesen ezzel együtt azokat a magyar vásárlókat is szeretettel várják a Népszínház utcai üzletükben

akik szeretnének megismerkedni a keleti ízekkel, hiszen mint köztudott a török konyha különleges kulináris élvezeteket nyújt annak aki

szeretne megismerkedni vele.

Az üzletben török hentesek fognak dolgozni, így természetesen az iszlám törvényei szerint vágott, és feldolgozott állatok húsa lehet majd megvásárolni. Az üzletben friss tengeri halakat, különféle sajtokat, zöldség és gyümölcsféléket, édeségeket és fűszereket kínálnak nagy választékkal.

Az üzlet megnyitásának szándékát máris sokan üdvözlötték.





Troya Türk Marketi

Helal kesim etler, peynirler, Türk sebze ve meyveler, baharatlar, tatlılar ve daha birçok nefis ürünler Macaristan'ın en büyük Türk marketinde hizmetinizde



Török élelmiszer üzlet

Török hentesárúk, sajtok, zöldség gyümölcs, fűszerek, édességek, és egyéb inycenségek

1081 Budapest, VIII., Népszínház utca 40. Tel.: 06/1/210-1592

www.trojamarket.hu, e-mail: info@trojamarket.hu



TÜRK HAMAMI YENİDEN HİZMETE AÇILIYOR



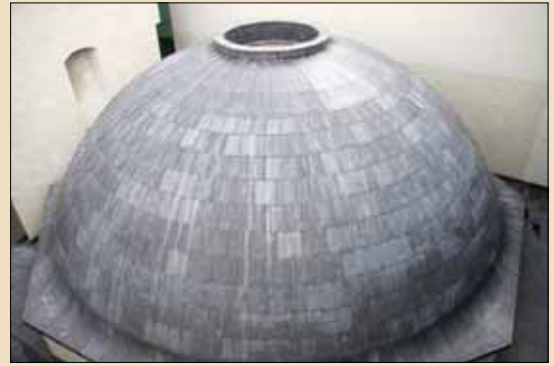
findan Hamamlar Kurumu'ndan satın alınmıştı.

Buda ve Peşte arasındaki Elizabeth Köprüsü'nün hemen yanında bulunan Türk hamamının yanına 67 odalı 5 yıldızlı otel inşa eden Macar firmasının müdürü Tibor Horvath, hamamla ilgili açıklamalarda bulundu.

8 bin metrekare alanı bulunan Türk hamamında toplam 13 kaplıca havuzunda aynı anda 300

kişinin yararlanabileceğini söyleyen Horvath, hamamın suyunun bin metre derinlikten geldiğini ve 42 derece olduğunu belirtti.

Hamamın hidro-karbonatlı suyunun birçok kas ve kemik hastalığının yanı sıra ruhsal rehabilitasyona da iyi geldiğini söyleyen Macar yetkili Horvath, "Termal su şifa dağıtıyor. Otel ile birlikte toplam 35 milyon avro harcayarak Türk hamamını yeniden restore



ettirdik" yönünde açıklamada bulundu.

Tamamen özel şirket tarafından Eylül ayından itibaren hizmete sokulacak olan Türk hamamına giriş ücretinin 32 Avro olacağı bildirildi.

HALUK ZAIM

Sokullu Mustafa Paşa tarafından 1550 yılında Budin'de yaptırdığı Küçük Ilıca isimli Türk hamamı yeniden hizmete açılıyor.

Osmanlı İmparatorluğu'nun 148 yıl süren Budin egemenliği döneminde inşasına 1550 yılında başlanan ve 1555 yılında bitirilen **Küçük Ilıca**, şimdiki ismi Racz Hamamı olan termal kaplıcasının restorasyon çalışmalarına 2003 yılında başladı.

Daha önce 2003 yılına kadar da hizmete açık olan Türk hamamının yüzde 75'i, Macar yatırımcılar tara-



Megnyílik a budai (Török) Rácز fürdő



A fürdőt a török Sokullu Mustafa basa építette valószínűleg az 1550-as években. A török elnevezése a fürdőnek **Küçük Ilıca** azaz "Kis Fürdő" volt. A falakban vezették át a forró vizet, így az már megfelelően lehűtve ért a medencébe, közben felmelegítve a terem falát is. 1686 után

császári kézbe került. 1860-ban Heinrich Nepomuk János vette meg a fürdőt, és bővítési munkálatokba fogott. Ez volt a második fénykora a fürdőnek, amikor is 1864-70 között Ybl Miklós vezetésével bővítették ki a fürdőt. Új női fürdőt építettek, elkészült a fogadóépület, és új zuhanycsarnokot is emeltek. A Deák térről még rendszeres konflisjáratot is indítottak a vendégeknek! 1890-ben alakították át a bejárat épületét két emeletesről két szintesre. 1929-ben nyilvánították gyógyfürdővé, a 42 C°-os forró víz nátriumot is tartalmazó kalcium-magnézium-hidrogénkarbonátos, szulfátos gyógyvíz, amelynek fluorid tartalma is jelentékeny.

A mostani felújításkor a 1890-es állapotot jelölték ki helyreállítandónak. Az összesen 9 milliárd

forintos beruházás keretében, állami és magán befektetők tőkéből való-sult meg a Racz fürdő műemléki rekonstrukciója. A fürdőt Ybl Miklós későbbi terveire illeszkedően újjátették fel és a jelenlegi háromszorosára, 4750 négyzetméteresre bővítették. Felépült a 67 szobás, háromszintes luxus termálszálló is.

A fürdőben a mostani felújítását követően 8 medencét alakítottak ki, így egyszerre mintegy 300 vendéget is képes fogadni - mondta Horváth Tibor, a fürdő igazgatója, - az előreláthatólag szeptemberi megnyitást követően.

A felújított fürdőkomplexumot a közelmúltban megtekintette Törökország nagykövete, Hasan Kemál Gür is, aki elismeréssel nyilatkozott arról, hogy a korhű felújítások után a török fürdő rész is régi pompájában áll, és használható csakúgy, mint elődeink idejében.

I.P.

FENERBAHÇE U15 TAKIMI AVRUPA ŞAMPİYONU



Danimarka'nın Brøndby takımını 2-0, dördüncü maçında İsviçre'nin Aarau takımını 2-0 yenerek grubunda n çıkarak çeyrek finale yükseldi. Çeyrek finalde Hırvatistan'ın



12-15 Mayıs tarihlerinde Macaristan'ın Felcsut şehrinde düzenlenen Nike Premier U15 Avrupa Şampiyonası'nda mükemmel futboluyla tüm rakiplerini yenerek Avrupa Şampiyonu olan Fenerbahçe 15 Yaş altı Futbol Takımı'nın hedefi Dünya Şampiyonası'nda final oynamak. Felcsut şehrinde 19 ülkeden 20 takımın mücadele ettiği şampiyonada (D) grubunda mücadele eden Fenerbahçe, ilk maçında Hollanda'nın PSV Eindhoven takımını 2-0, ikinci maçında Slovakya'nın Kőcsice takımını 1-0, üçüncü maçında

NK Zagreb takımıyla 1-1 berabere kalan Fenerbahçe penaltılarla rakibini 3-2 yenerek yarı finale yükseldi. Yarı finalde ev sahibi Macaristan'dan Videoton takımının alt yapısını oluşturan Ferenc Puskás Akademisi ile karşılaşan Fenerbahçe, rakibiyle 0-0 berabere kaldı ve penaltı atışlarıyla Macar takımını 4-2 yenerek finale yükseldi. Finalde daha önce grup karşılaşmasında yendiği PSV Eindhoven'i aynı skorla 2-0 yenen Fenerbahçe bu yaş grubunda Avrupa Şampiyonu olarak bu yıl

Ağustos ayında İngiltere'nin Manchester şehrinde yapılacak olan 15 Yaş altı Nike Premier Dünya Şampiyonası'na gitmeye hak kazandı.

Fenerbahçe Altyapılar Sorumlusu Şenol Çorlu, Macaristan'da Avrupa şampiyonu olduktan sonra yeni hedeflerinin Dünya Şampiyonası'nda final oynamak olduğunu, söyledi. Fenerbahçe U15 takımı antrenörü Tamer Sivrikaya ise, takımda önemli sakatlıkların olduğunu, sakatların iyileşerek kadroya girmeleri durumunda daha iyi bir takım olacaklarını, şampiyon olan

tüm futbolcuları tebrik ettiğini, artık hedefin büyüdüğünü, Fenerbahçe'nin ismini Avrupa'dan sonra dünyada da duyurmak istediklerini açıkladı. Türkiye Futbol Federasyonu İstanbul Altyapı Sorumlusu, aynı zamanda Fenerbahçe kafilesi başkanı olan Yemen Ekşioğlu, Fenerbahçe'nin Türkiye'yi çok iyi temsil ettiğini, yapılan 7 maçta sadece 1 gol yiyen Fenerbahçe'nin şampiyon olurken, kaleci Anıl Demir en iyi kaleci, 7 gol atan Aziz Ceylan'ın ise gol kralı olduğunu tüm ekibi tebrik ettiğini söyledi.

MUSTAFA Ö.

Európabajnok lett Magyarországon a Fenerbahçe

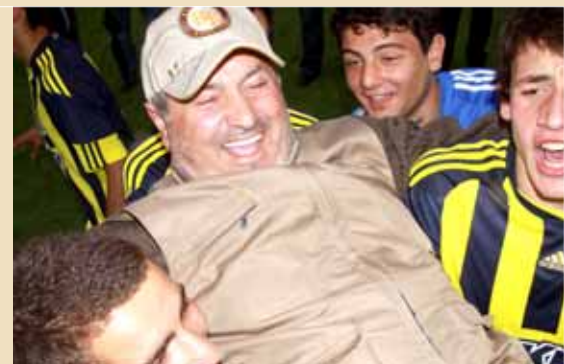


Magyarországon rendezték május 12-15 között Felcsúton a Puskás Ferenc Labdarúgó Akadémián a Premier Nike U15-ös Európa Kupát. 19 országból 20 csapattal indult bajnokságban a török Fenerbahçe összes mérkőzését megnyerve Európa bajnok lett. A Fenerbahçe csapata, Holland PSV Eindhoven t, 2-0-ra, a szlovák Kassa csapatát 1-0-ra, a dán Brøndby csapatát 2-0-ra, a sváj-

ci Aarau csapatát 2-0-ra verte, és ezzel a negyeddöntőbe jutott. Itt a horvát NK Zagreb csapatát 11-esekkel kiejtette, és a döntőbe jutásért játszott a Puskás Ferenc Akadémia csapatával. Nyilván nem volt véletlen, hogy a Puskás Akadémia szakmai vezérkara felvonult és a helyszínen követte az eseményeket az Akadémia alapítója, Orbán Viktor miniszterelnök is. Az elődöntőben a Fenerbahçe tizenegyesekkel ejtette ki a Puskás Akadémiát, így a török csapat játszotta a Nike-kupa európai döntőjét a Crvena Zvezdát 3-1-re legyőző PSV ellen. A Fenerbahçe játékosai csoportmérkőzéseken is 2-0-ra megvert PSV-t a döntőben is ugyanolyan eredménnyel 2-0-ra legyőzve emelhették magasba az Európa Bajnoki kupát.

Ezzel az eredménnyel a Fener csapata részt vehet augusztusban a Nike-kupa manchesteri világdöntőjén.







A Híd-magazin további sikereket kíván a Fenerbahçének.








A kivételes szolgáltatás, kivételes vendégeinknek – Önnek!

Platinum Service keretében biztosítjuk Önnek, hogy utazása során, a Ferihegyi Repülőtéren személyre szabott, igényének megfelelő, megkülönböztetett bánásmódban részesüljön.

Platinum Service előnyei:

-  Kiemelt bánásmód, érkezéskor, induláskor, Ferihegy 1 és 2 terminálon is,
-  Önt külön hostess kíséri végig a jegykezelés, útlevél- és biztonsági ellenőrzés folyamatán,
-  Platinum Lounge használat,
-  Hordárszolgálat,
-  Külön VIP busszal juthat a repülőgéphez, hogy elsőnek foglalhassa el helyét,
-  VIP transzfer szolgálat Budapest és a repülőtér között

Platinum Lounge – exkluzív váró

-  A ferihegyi repülőtér 2A és 2B tranzit területén,
-  Kellemes nyugodt környezet,
-  All inclusive ital és snack fogyasztás,
-  Business sarok internet és wi-fi kapcsolattal,
-  TV, magyar és nemzetközi újságok



Próbálja ki Ön is szolgáltatásunkat, várjuk érdeklődését, megrendelését:

Tel: +36 1 2965934, 5933, Fax: +361 2965929
E-mail: platinum@celebi.hu www.celebi.hu/platinum

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Caroline Wozniacki
A világ egyik legjobb teniszezőnője

Önt és számos sporthírességet,
már a világ több mint 170 városába
tudjuk eljuttatni. Isztambulon keresztül,
a Turkish Airlines elsőrangú szolgáltatásaival.

turkishairlines.com | (+36) 1 269 6969

Globally Yours

**TURKISH
AIRLINES** 